

Cerdis Zerom

Durée : 6', sonnet en langue inconnue
(Marc Papillon de Lasphrise), pour
soprano, clarinette et violoncelle.
Commande d'Ars Musica 2011.

Marc (de) Papillon, seigneur de Lasphrise (1551-1589), a publié deux recueils de poésies amoureuses dont le ton assez leste et la personne même des dédicataires – sa propre cousine et une jeune nonne – témoignent de son esprit d'ouverture dans le domaine. Aussi, lorsqu'il envoie, à une autre belle, un sonnet presque intégralement écrit en une langue inventée et demeuré à jamais indéchiffrable, on est en droit de se demander quelles audaces il a bien pu vouloir y dissimuler... Imaginons la belle : elle reçoit ce poème et n'y comprends d'abord rien. Puis, peu à peu et pour elle seulement, le code se révèle. Elle entonne alors avec malice et un brin de provocation la lecture de ce chant d'amour crypté dont nous ne pouvons qu'imaginer le sens pour nous en divertir...

Sonnet en langue inconnue

LXXI

Cerdis zerom deronty toulpinye,
Purois harlins linor orifieux,
Tictic falo mien estolieux,
Leulfiditous lafar relonglotye.

Gerefeluz tourdom redassinye,
Eruidion tecar doludrieux,
Gesdoliou nerfet bacincieux,
Arlas destol osart lurafirie.

Tast derurly tast qu'en derontrian,
Tast deportultast fal minadian,
Tast tast causus renula dulpissouestre.

Ladimirail reledra survioux,
C'est mon secret ma Mignonne aux yeux doux,
Qu'autre que toy ne sçauroit reconnoistre.

Marc (de) Papillon, seigneur de Lasphrise (1551-1589), *Les premières œuvres poétiques du capitaine Lasphrise, Poésies diverses*, p. 459, J. Gesselin (Paris), 1597

Cerdis Zerom a été créé par Donatienne Michel-Dansac et Het Collectief
le 26 mars 2011 (Festival Ars Musica, Flagey-Studio 1, Bruxelles).